

DELAC Meeting Minutes
Thursday, February 9, 2017
5:30PM-7:30PM

Time	Items	Facilitator/Speaker	Notes/Comments
5:30-5:40	Welcome and Introductions	Teresa Hernandez (DELAC President)	Teresa Hernandez welcomed everyone in attendance and informed everyone that Laura Rios will not be able to attend the meeting.
5:40-5:50	Approval of Minutes	Teresa Hernandez (DELAC President)	Time was given for all to read the minutes from the last meeting. A vote was conducted and the minutes were approved.
5:50-6:00	Supplemental Educational Services (SES) Alternative Supports	Lisa Hayes , State and Federal Programs	- SES was offered at schools in Program Improvement (PI) Year 2 and beyond and required by Title I law. It offers free academic tutoring by CDE approved providers paid by district. - The California Department of Education (CDE) changed the SES requirements for 2016-17: Districts are required to develop new SES programs. Academic support can be provided by district or school sites in several different ways. In SCUSD, school sites will choose the option that best fits the needs of their students and families. Each school receiving funding is sending home a letter to parents informing them of which option has been chosen. - The new SES program is funded with \$2,200,000 of Title I money. The district will need to report to CDE at the end of the 2016-17 school year in three areas: - amount of funding set aside and used - number of students eligible and number served - what instructional strategies were used.
6:00-6:10	SCUSD English Learner Data	Cathy Morrison , Strategy and Innovation Sara Pietrowski , Strategy and Innovation	Cathy Morrison introduced her team and shared information on how English Learner parents as well as any parents in the district can access information and data about their school and the district on the new Data Dashboard. English learners are one student group that parents can look at to see academic progress, as well as other data points like attendance and graduation rate.
6:10- 7:00	Introduction to the Parent Portal of Infinite Campus	Rhonda Rode , Student and Data Systems Sara Pietrowski , Strategy and Innovation	- Rhonda Rode and her team distributed laptops to everyone so all can have hands-on experiences with Infinite Campus. - Infinite Campus Portal are on SCUSD's website http://www.scusd.edu/, where parents can access information about their child's classes, grades, attendance, and assessments. Rhonda Rode logged in as a parent showed everyone on the screen step-by-step directions to accessing information about their child. There is more information available for students in middle school and high school than there is elementary school. - Many parents not only gained access to information about their kids, but also was helped by staff members to create user accounts so they can access Infinite Campus on a computer and/or right on their smartphone.
7:00-7:05	Questions and Answers		Teresa Hernandez closed the meeting at 7:05 pm. Our next DELAC Meeting will be March 14, 2017.

Biên Bản Họp DELAC
Thứ Năm, Ngày 9 Tháng 2, 2017
5 giờ 30 chiều – 7 giờ 30 tối

Thời gian	Hạng mục	Diễn Thuyết	Ghi Chú/Đề Nghị
5:30-5:40	Chào Mừng và Giới Thiệu	Teresa Hernandez (Chủ Tịch DELAC)	Bà Teresa Hernandez chào mừng tất cả quan khách đến tham dự và thông báo cho mọi người rằng bà Laura Rios sẽ không thể tham dự buổi họp.
5:40-5:50	Tán Thành Biên Bản	Teresa Hernandez (Chủ Tịch DELAC)	Dành thời gian cho mọi người để đọc biên bản của buổi họp lần trước. Việc bầu cử được tiến hành và biên bản được tán thành.
5:50-6:00	Chương Trình Hỗ Trợ Thay Thế Các Dịch Vụ Giáo Dục Bổ Sung (SES)	Lisa Hayes , Các Chương Trình Liên Bang và Tiểu Bang	- SES được giới thiệu tại các trường nằm trong Chương Trình Cải Tiến (PI) Năm thứ 2 trở lên và được yêu cầu theo đạo luật Title I. Nó giới thiệu việc dạy kèm miễn phí do các nhà cung ứng giáo dục được CDE chấp thuận và được học khu trả. - Bộ Giáo Dục Tiểu Bang Cali (CDE) đã thay đổi những yêu cầu của SES cho năm học 2016-17: Các học khu được yêu cầu phát triển các chương trình SES. Hỗ trợ việc học tập có thể được học khu hay các trường cung cấp theo nhiều cách khác nhau. Tại học khu Sacramento, các trường sẽ chọn phần nào tốt nhất phù hợp với các nhu cầu của học khu và các gia đình. Mỗi trường đang nhận nguồn quỹ sẽ gửi về nhà cho các phụ huynh một lá thư thông báo cho họ biết phần lựa chọn nào đã được chọn. - Chương trình SES mới được tài trợ số tiền 200,000 của nguồn quỹ Title I. Học khu cần phải báo cáo tới CDE vào cuối năm học 2016-17 trong ba lĩnh vực: - Số tiền quỹ được chuẩn bị và được sử dụng - Số lượng học sinh đủ tiêu chuẩn và số lượng được phục vụ - Phương pháp giảng dạy gì được sử dụng.
6:00-6:10	Dữ Liệu Cho Học Sinh EL của Học Khu Sacramento	Cathy Morrison , Phương Pháp và Cải Tiến Sara Pietrowski , Phương Pháp và Cải Tiến	Bà Cathy Morrison giới thiệu nhóm của bà ta và chia sẻ các thông tin về cách thức các phụ huynh EL cũng như bất kỳ phụ huynh nào trong học khu đều có thể tiếp cận các tin tức và dữ liệu về nhà trường cũng như học khu theo Biểu Bảng Dữ Liệu mới. Các học sinh học tiếng Anh và một trong các nhóm học sinh mà phụ huynh có thể nhìn thấy sự tiến bộ, cũng như các điểm dữ liệu khác như là về chuyên cần và tỉ lệ tốt nghiệp.
6:10- 7:00	Giới Thiệu vào Parent Portal trong Infinite Campus	Rhonda Rode , Hệ Thống Dữ Liệu và Học Sinh Sara Pietrowski , Phương Pháp và Cải Tiến	- Bà Rhonda Rode và nhóm của bà ta phân phối các máy tính xách tay cho mọi người để giúp họ nhìn thấy các kinh nghiệm về Infinite Campus. - Infinite Campus Portal thì có ở trên trang mạng của học khu tại http://www.scusd.edu/, mà phụ huynh có thể tiếp cận các tin tức về lớp học, điểm, chuyên cần, và các đánh giá của con họ. Bà Rhonda Rode đăng nhập vào phần phụ huynh để chỉ cho mọi người các hướng dẫn theo từng bước trên màn hình cách tiếp cận các tin tức của con họ. Rất nhiều thông tin có sẵn cho các học sinh học cấp hai và trung học hơn là ở bậc tiểu học. - Nhiều phụ huynh không chỉ gia tăng việc tiếp cận các tin tức về con họ, mà còn được các nhân viên giúp đỡ để tạo ra tài khoản cá nhân nhằm giúp họ có thể tiếp cận vào Infinite Campus trên một máy tính và/hay quyền để vào trong điện thoại cầm tay của họ.
7:00-7:05	Thắc Mắc và Trả Lời		Bà Teresa Hernandez bế mạc buổi họp lúc 7 giờ 05 phút. Buổi họp lần tới sẽ vào ngày 14 Tháng 3, 2017.

Acta de la Reunión del DELAC
Jueves 9 de febrero de 2017
5:30PM-7:30PM

Hora	Puntos	Facilitador/Presentador	Notas/Comentarios
5:30-5:40	Bienvenida y Presentaciones	Teresa Hernandez (Presidenta del DELAC)	Teresa Hernandez dio la bienvenida a todos los asistentes y anunció que Laura Rios no podrá asistir a la reunión.
5:40-5:50	Aprobación del Acta	Teresa Hernandez (Presidenta del DELAC)	Se dio tiempo para que todos los asistentes pudieran leer el acta de la última reunión. Se tomó una votación y el acta fue aprobada.
5:50-6:00	Apoyos Alternativos de Servicios Educativos Suplementarios (SES)	Lisa Hayes , Programas Estatales y Federales	- Los servicios de SES fueron ofrecidos en las escuelas que se encuentran en el Año 2 y más alto del Programa de Mejoramiento Académico (PI) y son requeridos por la ley del Título I. Estos servicios ofrecen tutoría académica gratuita proporcionada por compañías aprobadas por el Departamento de Educación de California (CDE, por sus siglas en inglés) y son pagados por el distrito. - El Departamento de Educación de California (CDE) cambió los requisitos de SES para 2016-17: Los distritos deben crear nuevos programas de SES. Los apoyos académicos pueden ser brindados por el distrito o por las escuelas, de diferentes maneras. En SCUSD, las escuelas elegirán la opción que satisfaga mejor las necesidades de sus estudiantes y sus familias. Cada escuela que está recibiendo fondos estará enviando una carta a los padres para informarles sobre la opción que ha sido elegida. - El nuevo programa de SES ha sido financiado con \$2, 200,000 de fondos del Título I. El distrito deberá reportar al CDE al final del año escolar 2016-17 sobre tres áreas: - La cantidad de fondos que han sido asignados y utilizados - La cantidad de estudiantes elegibles y la cantidad de estudiantes servidos - Las estrategias de instrucción que fueron utilizadas.
6:00-6:10	Datos de los Aprendices del Inglés de SCUSD	Cathy Morrison , Departamento de Estrategias e Innovaciones Sara Pietrowski , Departamento de Estrategias e Innovaciones	Cathy Morrison presentó a su equipo y compartió información sobre cómo los padres de los estudiantes Aprendices del Inglés y los demás padres del distrito pueden tener acceso a la información y los datos de sus escuelas y del distrito en el nuevo tablero de datos <i>Data Dashboard</i>. Los estudiantes Aprendices del Inglés es un grupo estudiantil que los padres pueden revisar para ver su progreso académico y otros datos, tales como la asistencia escolar y los porcentajes de graduación.
6:10- 7:00	Introducción al Portal de Padres de <i>Infinite Campus</i>	Rhonda Rode , Sistemas de Datos Estudiantiles Sara Pietrowski , Departamento de Estrategias e Innovaciones	- Rhonda Rode y su equipo distribuyeron computadoras portátiles a todos los asistentes para poder experimentar y practicar en el sistema de datos <i>Infinite Campus</i>. - El Portal de <i>Infinite Campus</i> se encuentra en el sitio web de SCUSD, http://www.scusd.edu, en el cual los padres pueden tener acceso a la información sobre las clases, calificaciones, asistencia escolar y evaluaciones de sus hijos. Rhonda Rode ingresó al sistema como padre de familia y demostró paso a paso en la pantalla a todos los asistentes, cómo tener acceso a la información de sus hijos. Hay más información disponible para los estudiantes de secundaria y de preparatoria que para los estudiantes de primaria. - Muchos padres no solamente tuvieron acceso a la información de sus hijos, sino también recibieron ayuda del personal para crear cuentas de usuario para conseguir acceso a <i>Infinite Campus</i> desde una computadora y/o en sus teléfonos celulares.
7:00-7:05	Preguntas y Respuestas		Teresa Hernandez clausuró la reunión a las 7:05 pm. Nuestra próxima reunión del DELAC será el 14 de marzo de 2017.

Протокол собрания комитета DELAC
 Четверг 9 февраля 2017 года
 5:30PM-7:30PM

Время	Пункты повестки дня	Ораторы	Заметки/комментарии
5:30-5:40	Приветствие и представление	Teresa Hernandez (президент DELAC)	Teresa Hernandez поприветствовала всех на собрании и сообщила, что Laura Rios не сможет присутствовать на митинге.
5:40-5:50	Утверждение протокола собрания	Teresa Hernandez (президент DELAC)	Всем было выделено время для ознакомления с протоколом предыдущего собрания. Все проголосовали за его утверждение.
5:50-6:00	Бесплатная дополнительная академическая помощь - Supplemental Educational Services (SES) альтернативная поддержка	Lisa Hayes , программы State и Federal	- В школах предлагается программа SES - Program Improvement (PI) Year 2 и выше, в соответствии с законом Title I. Программа предлагает ученикам бесплатную академическую поддержку, предоставляемую утвержденными CDE репетиторскими компаниями, оплачиваемыми школьным округом. - Калифорнийский отдел образования (CDE) изменил требования SES на 2016-17 учебный год: школьные округа должны развивать новые программы SES. Академическая помощь может быть оказана школьным округом или школой несколькими различными способами. Школы SCUSD выберут наилучшие возможные варианты, удовлетворяющие потребности своих учеников и их родителей. Каждая школа, получающая фонды по Title I, отправит письмо, уведомляющее родителей об избранном варианте предоставляемой учащимся поддержке. - Новая программа SES стоит \$2,200,000 из фондов Title I. Школьный округ должен направить отчет в CDE в конце 2016-17 учебного года по трём аспектам: - Количество отложенных и использованных на программу фондов - Количество учащихся, имеющих право на участие в данной программе и фактическое число получивших помощь от программы - Использованные стратегии.
6:00-6:10	Данные SCUSD об учениках EL	Cathy Morrison , Стратегии и инновации Sara Pietrowski , Стратегии и инновации	Cathy Morrison представила своих коллег и рассказала, как родители учеников EL, а также все родители школьного округа могут получать информацию о своих школах из школьного округа по системе - Data Dashboard. EL ученики - группа учащихся, родители которых могут проверить их академический прогресс и другую информацию, например, посещаемость и количество учеников, оканчивающих высшую школу.
6:10- 7:00	Введение в портал для родителей - Parent Portal of Infinite Campus	Rhonda Rode , Система данных об учениках Sara Pietrowski , Стратегии и инновации	- Rhonda Rode и её коллеги каждому раздали портативные компьютеры – laptops, чтобы все смогли попробовать войти в систему данных школьного округа - Infinite Campus. - Infinite Campus Portal - интернет SCUSD's: http://www.scusd.edu/ , где родители могут получить информацию об уроках/классах своих детей, оценках, и аттестациях. Rhonda Rode детально показала всем родителям на экране, как войти в информационную систему о каждом ученике. Для родителей больше не будет неизвестной информации об их детях, учащихся средних и высших школ, как в начальных школах. - Многие родители не только научились входить в компьютерную систему для получения информации об их ребёнке, но также им помогли создать свой - user accounts, чтобы войти в Infinite Campus на компьютере и/или на их - smartphone.
7:00-7:05	Вопросы и ответы		Teresa Hernandez закрыла собрание в 7:05 pm. Наше следующее собрание комитета DELAC состоится 14 марта 2017 года.

DELAC Cov Lus Sib Tham hauv Rooj Sablaj
Hnub Thursday, lub 2 hlis tim 9, 2017
5:30PM-7:30PM

Sijhawm	Cov Txheej Txheem	Cov Tswj/Cev Lus	Cov Kev Sib Tham/Kev Xav Licas
5:30-5:40	Zoo siab txais tos thiab nthuav kev sib tham	Teresa Hernandez (DELAC Tus Thawj Tswj Rooj)	Tus Thawj Tswj Rooj Teresa Hernandez zoo siab txais tos txhua tus tuaj rau lub rooj sib tham thiab hais rau sawv daws tias Laura Rios yuav tuaj koom tsis tau lub rooj sablaj no.
5:40-5:50	Muab kev pom zoo rau cov lus sib tham	Teresa Hernandez (DELAC Tus Thawj Tswj Rooj)	Tau muab sibhawm rau txhua tus los mus nyeem daim ntawv teev cov lus sib tham nyob rau lub rooj sablaj tag los. Tau muaj kev pom zoo rau cov lus sib tham los ntawm tsis muaj dab tsis hloov.
5:50-6:00	Kev Kawm Pab Ntxiv (SES) Lwm Yam Kev Pab	Lisa Hayes , Tus Tuav Tswj lub Xeev thiab Tsoom Fwv Cov Programs	- Muaj kev kawm pab ntxiv SES nyob rau ntawm cov tsev kawm ntawv uas nyob kev txhim kho (PI) Xyoo 2 thiab ntev tshaj ntawd thiab yuav tsum tau ua raws li tshab cai Title I. Muaj kev pab qhia ntawv pub dawb rau cov tub/ntxhais kawm ntawv los ntawm cov koom haum uas CDE pom zoo tiam sim yog them los ntawm hauv paus tsev kawm ntawv. - Lub California Department of Education (CDE) hloov cov cai rau qhov kev kawm pab ntxiv (SES) cov cai rau xyoo 2016-17: Hauv paus tsev kawm ntawv yuav tsum tau los tsim cov kev pab cuam tshiab. Kev pab qhia ntawm txhawb rau cov tub/ntxhais kawm yog muab los ntawm hauv paus tsev kawm ntawv lossis cov tsev kawm ntawv. Nyob hauv SCUSD, cov tsev kawm ntawv yuav xaiv cov kev pab cuam uas haum zoo tshaj rau lawv cov tub/ntxhais kawm ntawv thiab tsev neeg. Txhua lub tsev kawm ntawv uas tau txais pob nyiaj Title I yuav xa ib tsab ntawv rau cov niamtxiv qhia txog tias lawv lub tsev kawm ntawv tau xaiv qhov kev pab cuam twg lawm. - Qhov kev pab kawm ntawv ntxiv SES tshiab yog them los ntawm pob nyiaj Title uas yog \$2,200,000. Lub hauv paus tsev kawm ntawv yuav tsum tau qhia rau CDE thaum lub xyoo kawm ntawv 2016-17 xaus nyob rau peb cheeb tsam xws li: - Pob nyiaj tseg cia yog npaum lcas thiab siv tag lcas lawm - Muaj pes tsawg tus tub/ntxhais kawm ntawv uas tsim nyog tau txais kev pab cuam thiab tau pab pes tsawg tus lawm. - Cov tswv yim uas tau siv yog dab tsi.
6:00-6:10	SCUSD cov ntaub ntawv kawm lus Askiv	Cathy Morrison , Tus tawm tswv yim thiab Tsim Sara Pietrowski , Tus tawm tswv yim thiab Tsim	Cathy Morrison los qhia txog nws pab neeg thiab qhia txog tias cov niamtxiv yuav mus xyuas lawv cov tub/ntxhais kawm ntawv tej ntaub ntawv thiab cov ntaub ntawv qhia txog lawv lub tsev kawm ntawv tej kev xeem thiab hauv paus tsev kawm ntawv qhov program tshiab hu ua Data Dashboard. Cov tub/ntxhais kawm ntawv uas tseem kawm Askiv yog ib pab uas cov niamtxiv yuav saib tau cov ntaub ntawv qhia tias lawv kawm tau ntawv lcas thiab cov ntaub ntawv qhia txog seb tuaj kawm ntawv thiab kawm tiav coob lcas.
6:10- 7:00	Qhia rau niamtxiv txog Portal ntawm Infinite Campus	Rhonda Rode , Cov system qhia txog Tub/ntxhais kawm ntawv thiab lawv cov ntaub ntawv Sara Pietrowski , Tus tawm tswv yim thiab Tsim	- Rhonda Rode thiab nws pab neeg muab cov laptops rau sawv daws siv kom lawv paub mus rau hauv qhov Infinite Campus mus xyuas tub/ntxhais kawm tej ntaub ntawv. - Infinite Campus Portal nyob ntawm SCUSD lub vejxaij http://www.scusd.edu/, yog rau cov niamtxiv mus saib tau lawv cov menyuum cov hoob kawm, cov qhabnee, cov kev tuaj kawm ntawv, thiab cov kev xeem ntawv. Rhonda Rode mus rau hauv Infinity Campus raws li yog ib tug niamtxiv los qhia rau sawv daws nyob rau ntawm daim screen ib qho zuj zus qhia tias yuav mus lcas rau lcas thiaj li mus tau hauv lawv cov menyuum tej ntaub ntawv. Nws muaj ntaub ntawv qhia ntau txog cov tub/ntxhais kawm uas nyob rau ntawm theem middle school thiab high school ntau dua li cov tub/ntxhais kawm rau theem elementary school. - Muaj ntau tus niamtxiv tsis yog paub mus xyuas lawv cov tub/ntxhais kawm ntawv cov ntaub ntawv xwb, tiam sis cov neeg ua haujlwm pab tau rau lawm mus tsim ib tug account kom lawv thiaj li mus tau rau hauv Infinity Campus ntawm lub computer thiab/lossis siv lawv lub xovtooj smartphone.
7:00-7:05	Cov lus nug thiab cov lus teb		Teresa Hernandez los xaus rooj sablaj thaum 7:05 pm. Peb lub rooj sablaj rau DELAC tom ntej no yog nyob rau lub 3 hlis tim 14, 2017.

DELAC 會議紀要
2017年2月9日週四
傍晚5:30 -7:30

時間	項目	主持人	備註/評論
5:30-5:40	歡迎和介紹	Teresa Hernandez (DELAC 主席)	Teresa Hernandez歡迎大家出席，並通知大家Laura Rios 將無法參加會議。
5:40-5:50	批准會議紀要	Teresa Hernandez (DELAC 主席)	大會給時間予所有與會人士閱讀上次會議記錄並進行了表決，會議記錄獲得通過。
5:50-6:00	補充教育服務 (SES) 選擇支持	Lisa Hayes , State and Federal Programs	- 根據 Title I 第一章法律要求，SES 是在改進計劃 (PI) 2 年及以上的學校提供服務。它是由學區支付費用並獲 CDE 批准的補習社提供免費學術輔導。 - 加州教育部(CDE) 改變了 2016-17學年的 SES 要求條件：學區需要開發新SES計劃。學區或學校可以幾種不同方式提供學習支持。在 SCUSD，學校將選擇最適合他們的學生和家庭的需求。每個接收資金的學校都會向家長發送一封信，通知他們學校已經選擇了哪個選項。 - 新的 SES 計劃是由 Title I的資金資助\$2,200,000。學區將需要在 2016-17學年結束時向 CDE做三個方面報告： - 金額預算和費用 - 符合條件的學生人數和服務人數 - 使用什麼教學策略。
6:00-6:10	SCUSD 英語學習者數據	Cathy Morrison , Strategy and Innovation戰略與創新 Sara Pietrowski , Strategy and Innovation戰略與創新	Cathy Morrison 介紹了她的團隊，並分享了有關英語學習者家長以及學區裡任何家長如何新的數據信息中心 Data Dashboard獲取有關學校和學區信息及數據信息。英語學習者是個學生組，家長可以看看學生的學習進展，以及其他數據點，如出勤率和畢業率。
6:10- 7:00	Infinite Campus 無限校園 家長帳戶簡介	Rhonda Rode , Student and Data Systems 學生和數據系統 Sara Pietrowski , Strategy and Innovation戰略與創新	- Rhonda Rode和她的團隊向每個人分發筆記本電腦，所以所有人都可以擁有 Infinite Campus無限校園的實踐經驗。 - 無限校園帳戶 Infinite Campus Portal 在 SCUSD 網站http://www.scusd.edu/，家長可以查訪有關孩子的分數，成績，出勤率和評估信息。Rhonda Rode以家長登錄，向各人分步指導，向每個人展示屏幕上如何查訪有關孩子的信息。初中和高中比小學學生有更多信息。 - 許多家長不僅獲得有關孩子的信息，還得到工作人員的幫助，創建了用戶帳戶，以便他們可以在電腦和/或他們智能手機上查訪無限校園。
7:00-7:05	問答	Teresa Hernandez (DELAC 主席)	Teresa Hernandez在傍晚 7:05 宣佈閉幕。我們下個 DELAC 會議將於2017年3月 14日舉行。